

新课标小学语文阅读丛书



会飞的教室

Huifei De Jiaoshi

彩绘注音版



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



新课标小学语文阅读丛书



原著 / (德国) 艾利克·卡斯特纳
改编 / 周小霞

会飞的教室

Huifei De Jiaoshi



彩 绘 版
21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

会飞的教室 / (德)卡斯特纳原著;周小霞改编. —南昌:
二十一世纪出版社, 2009.5 (2015.12 重印)

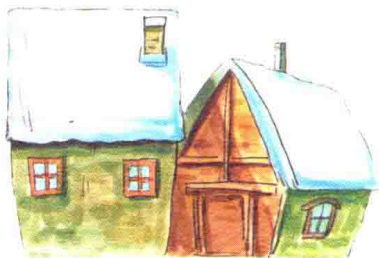
(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-4902-8

I. 会… II. ①卡… ②周… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 049020 号



会飞的教室 原著/(德国)艾利克·卡斯特纳 改编/周小霞

责任编辑 闵蓉

特约编辑 陈静瑶

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经销 全国各地新华书店

印刷 南昌市红星印刷有限公司

版次 2009年5月第1版 2015年12月第16次印刷

印数 156,001—166,000册

开本 880mm × 1230mm 1/32

印张 7

书号 ISBN 978-7-5391-4902-8

定价 12.00元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056



MU LU

目录



一	性格各异的朋友们	1
二	会飞的教室	9
三	禁烟老师	19
四	营救行动	31
五	谈判失败	40
六	最后的决斗	49
七	正义老师的处罚	62
八	往事	74
九	不平静的夜晚	85
十	邬理受辱	98
十一	感人的重逢	114
十二	邬理的壮举	121
十三	勇敢的代价	131
十四	戴马亭的不幸	140



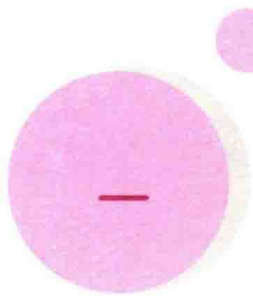
MU LU

目录



十五	老朋友的会面	153
十六	心情复杂的一天	162
十七	圣诞晚会	175
十八	放假了	187
十九	圣诞天使的帮助	195
二十	幸福的圣诞夜	206





性格各异 的朋友们



rì lì gāng fān dào shí èr yuè jiù xià le yì cháng dà xuě
日历刚翻到十二月，就下了一场大雪，
jí qí sī méng zhōng xué bèi hòu hòu de xuě fù gài zhe xiǎn de gé
吉奇斯蒙中学被厚厚的雪覆盖着，显得格
wài tián jìng hé měi lì
外恬静和美丽。

xīng qī sān zhōng wǔ cān tīng lǐ nào hōng hōng de liǎng bǎi
星期三中午，餐厅里闹哄哄的，两百
gè xué shēng zhèng zài yòng wǔ cān xià wǔ shì zì yóu huó dòng shí
个学生正在用午餐。下午是自由活动时
jiān chī wán fàn xué shēng men biàn pò bù jí dài de yōng xiàng cān
间，吃完饭，学生们便迫不及待地拥向餐
tīng dà mén
厅大门。

ài zhè me yì diǎn diǎn fàn cài hái bú gòu gěi wǒ de
“唉！这么一点点饭菜，还不够给我的
dù zi diàn dǐ mǎ tí sī yì biān zǒu chū cān tīng yì biān mō
肚子垫底！”马提斯一走出餐厅一边摸



zhe dù zi bào yuàn dào mǎ tí sī shì yǒu míng de dà wèi
着肚子抱怨道。马提斯是有名的“大胃
wáng tā gè zi dà wèi xiàng gè wú dǐ dòng zěn me yě tián
王”，他个子大，胃像个无底洞，怎么也填
bu mǎn mǎ tí sī mō mō kǒu dai fā xiàn tā zǎo bié le
不满。马提斯摸摸口袋，发现它早瘪了。

yú shì tā biān zhuǎn xiàng yì páng de wū lǐ biān shuō dào wèi
于是，他边转向一旁的邬理边说道：“喂！
jiè wǒ diǎn qián ba wǒ yào qù mǎi xiē miàn bāo
借我点钱吧！我要去买些面包。”

yǔ mǎ tí sī qià qià xiāng fǎn wū lǐ zhǎng de shí fēn shòu
与马提斯恰恰相反，邬理长得十分瘦
xiǎo tā fēi cháng xiàn mù mǎ tí sī jiàn zhuàng de shēn cái jìn guǎn
小，他非常羡慕马提斯健壮的身材，尽管
liǎng rén gè tóu xuán shū què shì fēi cháng yào hǎo de péng you
两人个头悬殊，却是非常要好的朋友。

wū lǐ shuǎng kuài de bǎ qián tāo chū lái dì gěi mǎ tí sī
邬理爽快地把钱掏出来递给马提斯，
tí xǐng tā bié wàng le xià wǔ de pái yǎn zuò wéi guì zú hòu
提醒他别忘了下午的排演。作为贵族后
yì tā de kǒu dai lì yǒng yuǎn yǒu huā bu wán de líng yòng qián
裔，他的口袋里永远有花不完的零用钱。





mǎ tí sī yì biān dā yīng zhe yì biān dà bù xiàng xiào mén

马提斯一边答应着，一边大步向校门

nà biān zǒu qù àn zhào xué xiào de guī dìng zhè shí hòu shì bù

yǔn xǔ chū xiào mén de xiào mén kǒu yǒu gāo nián jí jiū chá duì zài

zhí qín dàn zhè nán bu dǎo mǎ tí sī tā hái shì qīng chē shú

lù de cóng yí gè mì

mì tōng dào chū le xiào

mén fān qiáng qù mǎi

tā de miàn bāo le

wū lǐ yí gè

rén màn màn de xiàng tǐ

yù guǎn zǒu qù tā men yuē hǎo le xià wǔ zài nà lǐ pái yǎn zì

biān de shèng dàn jù

yí lù shàng xué shēng men zhèng xìng bó bó de zài duī

xuě rén dǎ xuě zhàng jǐ gè gāo nián jí de tóng xué zhèng zài gǎo

è zuò jù tā men shǐ jìn de yáo huàng lù biān de dà shù ràng

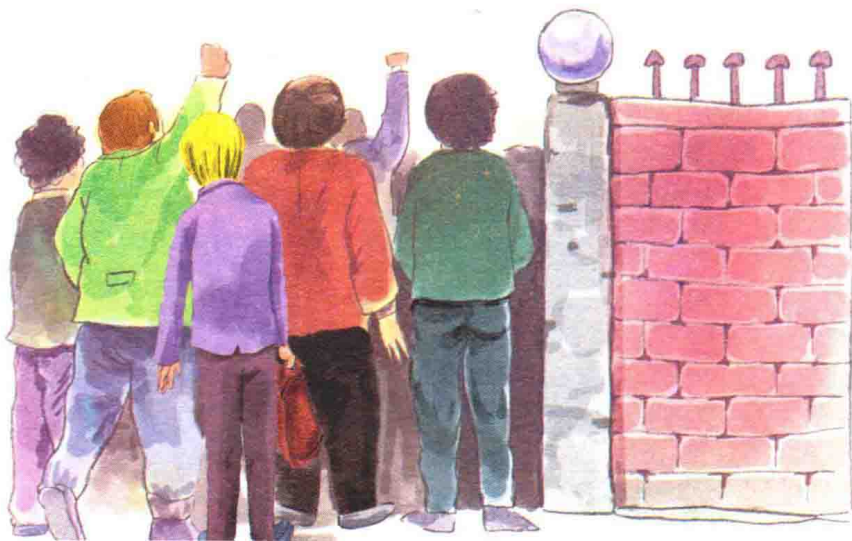




shù shang de xuě kuài zā luò zài guò lù rén de tóu shang wū lǐ
树上的雪块砸落在过路人的头上。邬理
jiàn le máng rào kāi tā men zǒu shàng le yì tiáo piān pì de xiǎo lù
见了,忙绕开他们,走上了一条偏僻的小路。

zhè tiáo lù yào jīng guò yí gè xiǎo shān gāng zhè zuò xiǎo
这条路要经过一个小山冈。这座小
shān gāng shí fēn huāng wú jù shuō céng shì gǔ rén chǔ jué fàn rén de
山冈十分荒芜,据说曾是古人处决犯人的
xíng chǎng xué sheng zhōng yǒu xiàng gōng rèn de bù chéng wén de guī dìng
刑场。学生中有项公认的不成文的规定:
bì yè qián měi gè xué sheng dōu yào zài yè lǐ dān dú shàng shān
毕业前每个学生都要在夜里单独上山,
cóng shān dǐng shàng jiǎn yí kuài shí tóu huí lái
从山顶上捡一块石头回来。

wū lǐ shēng xìng dǎn xiǎo jí shǐ zài dà bái tiān cóng shān
邬理生性胆小,即使在大白天,从山
gāng xià jīng guò dōu jué de máo gǔ sǒng rán tā dān xīn liǎng nián hòu
冈下经过都觉得毛骨悚然,他担心两年后
zì jǐ méi yǒu yǒng qì tōng guò zhè ge kǎo yàn
自己没有勇气通过这个考验。





xiǎng dào zhè lǐ wū lǐ jiā kuài jiǎo bù xùn sù zǒu guò
想到这里，邬理加快脚步，迅速走过
xiǎo shān gāng tā zǒu dào sù shè lóu qián shí jiàn yuàn zi lǐ wéi
小山冈。他走到宿舍楼前时，见院子里围
zhe yí dà qún rén zhèng dà shēng jiào zhe gē pǔ lè jiā yóu ya
着一大群人，正大声叫着：“葛普勒，加油呀！”



wū lǐ shùn zhe tā men de mù guāng wàng qù zhǐ jiàn tā de
邬理顺着他们的目光望去，只见他的
tóng xué mào xiǎn wáng gē pǔ lè xiàng bì hǔ yí yàng pān pá
同学——“冒险王”葛普勒像壁虎一样攀爬
zài sù shè sì lóu de qiáng bì shàng zhèng cóng yí gè chuāng kǒu pá
在宿舍四楼的墙壁上，正从一个窗口爬
xiàng lìng yí gè chuāng kǒu
向另一个窗口。

tiān a wū lǐ bù jīn dào xī le yí kǒu lěng qì
“天啊！”邬理不禁倒吸了一口冷气，
àn àn wèi tā niē le bǎ hàn
暗暗为他捏了把汗。



zhōng yú mào xiǎn wáng gē pǔ lè yǒng gǎn de wán chéng le
终于，“冒险王”葛普勒勇敢地完成了
tā de lì xiǎn tā zhuǎn guò shēn lái xiàng lóu xià de rén qún huī
他的历险。他转过身来，向楼下的人群挥
shǒu zhì yì
手致意。

rén qún lì bào fā chū yí zhèn rè liè de huān hū shēng wū
人群里爆发出一阵热烈的欢呼声。邬
lǐ sōng le yì kǒu qì xīn xiǎng wǒ yào shì yǒu tā nà me yǒng
理松了一口气，心想：我要是有他那么勇
gǎn duō hǎo a
敢多好啊！

kuài dào tǐ yù guǎn shí wū lǐ yuǎn yuǎn de biàn kàn dào kàn
快到体育馆时，邬理远远地便看到啃
zhe miàn bāo de mǎ tí sī dài mǎ tíng hé yáo ní yě zài nà er
着面包的马提斯，戴马亭和姚尼也在那儿
děng zhe le
等着了。

dài mǎ tíng shì tā men de bān zhǎng jiā jìng shí fēn pín hán
戴马亭是他们的班长，家境十分贫寒，
kào jiǎng xué jīn wán chéng xué yè dàn tā bù jīn xué xí shì jiǎo jiāo
靠奖学金完成学业，但他不仅学习是佼佼
zhě ér qiě hái shì gè huì huà gāo shǒu zhè bù jù de wǔ tái
者，而且还是个绘画高手，这部剧的舞台
shè jì hé bù jǐng jiù quán shì tā de jié zuò
设计和布景，就全是他的杰作。

yáo ní zé shì zhè chū shèng dàn jù de biān jù tā fù
姚尼则是这出圣诞剧的编剧。他复
zá de shēn shì fù yǔ le tā duō chóu shàn gǎn de xìng gé
杂的身世赋予了他多愁善感的性格。



yáo ní chū shēng zài niǔ yuē tā de fù qīn shì dé guó rén
姚尼出生在纽约，他的父亲是德国人，

mǔ qīn shì měi guó rén chū shēng hòu bù jiǔ mǔ qīn jiù pāo xià
母亲是美国人。出生后不久，母亲就抛下



tā lí jiā chū zǒu le sì suì nà nián fù qīn yīn shēng huó
他离家出走了。四岁那年，父亲因生活
jǐng pò jiè gù bǎ tā sòng shàng le yì sōu qù dé guó hàn bǎo shì
窘迫借故把他送上了一艘去德国汉堡市
de lún chuán kě lián de yáo ní jiù zhè yàng bèi fù mǔ yí qì le
的轮船，可怜的姚尼就这样被父母遗弃了。

shàn liáng de chuán zhǎng shōu liú le yáo ní bìng bǎ tā dài
善良的船长收留了姚尼，并把他带
dào tā mèi mei — mā lì jiā zài nà er tā dé dào le
到他妹妹——玛丽家。在那儿，他得到了
jí dà de guān ài méi yǒu hái zǐ de mā lì jǐ yǔ le yáo
极大的关爱。没有孩子的玛丽，给予了姚
ní mǔ qīn bān de téng ài hé hē hù chuán zhǎng yě shí cháng qù
尼母亲般的疼爱 and 呵护。船长也时常去



kàn tā gěi tā jiǔng shù hǎi shàng de jiàn wén

看他，给他讲述海上的见闻。

zài zhè zhǒng liáng hǎo de fēn wéi zhōng yáo ní jiàn kāng de chéng

在这种良好的氛围中，姚尼健康地成

zhǎng zhe dàn bèi fù mǔ yí qì de yīn yǐng hái shì shǐ yáo ní biàn

长着，但被父母遗弃的阴影还是使姚尼变

de mǐn gǎn hé nèi xiàng tā duì wén xué yǒu zhe qiáng liè de ài

得敏感和内向。他对文学有着强烈的爱

hào hé chū sè de tiān fù zhè chū shèng dàn jù jiù shì tā zài jià

好和出色的天赋，这出圣诞剧就是他在假

qī shí xiě de lǎo shī kàn le shí fēn zàn shǎng gǔ lì tā men

期时写的，老师看了十分赞赏，鼓励他们

zài shèng dàn wǎn huì shàng yǎn chū

在圣诞晚会上演出。

děng rén dōu dào qí le tā men zǒu jìn tǐ yù guǎn zhè

等人都到齐了，他们走进体育馆。这

shí tǐ yù guǎn bèi yì huǒ gāo nián jí de xué shēng zhàn yòng le

时，体育馆被一伙高年级的学生占用了，

tā men sī háo bù bǎ dài mǎ tíng děng rén fàng zài yǎn li bù

他们丝毫不把戴马亭等人放在眼里，不

kěn ràng chū dì fang dài mǎ tíng jù lǐ lì zhēng háo bú wèi

肯让出地方。戴马亭据理力争，毫不畏

jù de bǎ tā men gǎn zǒu le què yīn cǐ dé zuì le ào màn

惧地把他们赶走了，却因此得罪了傲慢

de dài ào dé

的戴奥德。



二

会飞的教室



tā men yào pái yǎn de shèng dàn jù míng zì jiào zuò huì fēi
他们要排演的圣诞剧名字叫做《会飞
de jiào shì zài zhè bù jù zhōng yáo ní huàn xiǎng tā men de jiào
的教室》，在这部剧中，姚尼幻想他们的教
shì néng zài kōng zhōng zì yóu fēi xiáng bǎ lǎo shī hé xué shēng men
室能在空中自由飞翔，把老师和学生们
dài dào shū zhōng tí dào de lì shǐ gǔ jì dì lǐ jǐng guān zhōng
带到书中提到的历史古迹、地理景观中
qù jìn xíng shí dì guān chá jiǎng jiě zhè yàng xué xí qǐ lái jiù
去进行实地观察、讲解，这样学习起来就
bú nà me kū zào fá wèi le
不那么枯燥乏味了。

dài mǎ tíng bǎ huì fēi de jiào shì shè jì chéng yí jià jù
戴马亭把“会飞的教室”设计成一架巨
dà de fēi jī tā bǎ fēi jī huì zhì de shí fēn bī zhēn bìng gěi
大的飞机，他把飞机绘制得十分逼真，并给
tā ān le yí gè huó dòng mén lǎo shī hé xué shēng kě yǐ cóng nà
它安了一个活动门，老师和学生可以从那



lǐ jìn chū
里进出。

jù zhōng lǎo shī de jué sè yóu sāi bā xiū bàn yǎn tā
剧中“老师”的角色由塞巴修扮演，他
dài shàng jiǎ hú zi hái zhēn xiàng nà me huí shì zhǐ jiàn tā yì
戴上假胡子，还真像那么回事。只见他一
běn zhèng jīng de niàn zhe kāi chǎng bái kè běn shàng de zhī shì jīng
本正经地念着开场白：“课本上的知识经
guò shí dì guān chá gèng néng jiā shēn jì yì
过实地观察，更能加深记忆。”

jù zhōng xiǎo nǚ hái de jué sè yóu shòu xiǎo de wū lǐ bàn
剧中小女孩的角色由瘦小的邬理扮
yǎn tā jiè lái táng zǐ de yī fu yòu fèi jìn kǒu shé cóng lǐ
演。他借来堂姐的衣服，又费尽口舌从理
fà shī kè lǐ gé xiān sheng nà er zū lái yì dīng jīn huáng sè de
发师克理格先生那儿租来一顶金黄色的
cháng fà tā yì zhuāng bàn hǎo huó tuō tuō xiàng gè xiǎo nǚ hái
长发。他一装扮好，活脱脱像个小女孩，
shéi yě rèn bu chū tā le
谁也认不出他了。





suí zhe dài mǎ tíng yì shēng lìng xià pái yǎn kāi shǐ le
随着戴马亭一声令下，排演开始了。

lǎo shī hé xué shēng men zǒu jìn huì fēi de jiào shì dà
老师和学生们走进“会飞的教室”，大

jiā dōu xīng fèn yì cháng fēi jī mǎ shàng jiù yào qǐ fēi le
家都兴奋异常。飞机马上就要起飞了。

tā men shǒu xiān
他们首先

lái dào le yì dà lì
来到了意大利

wéi sū wēi huǒ shān
维苏威火山。

bèi jīng yě suí zhī zuò
背景也随之做

le qiē huàn dài mǎ
了切换。戴马

tíng bǎ gāo sǒng de huǒ
亭把高耸的火



shān bào fā shí pēn chū de liè yàn biàn bù de yán jiāng bù zhì
山、爆发时喷出的烈焰、遍布的岩浆布置

de wéi miào wéi xiào xíng xiàng de chéng xiàn chū huǒ shān bào fā shí
得惟妙惟肖，形象地呈现出火山爆发时

zhuàng guān de jǐng xiàng
壮观的景象。

lǎo shī sāi bā xiū mō zhe cháng cháng de hú zi xiáng
“老师”塞巴修摸着长长的胡子，详

xì de duì xué shēng men jiǎng jiě huǒ shān dì xíng hé tā de pēn fā
细地对学生们讲解火山地形和它的喷发

guò chéng tā hái gào su xué shēng men huǒ shān jù liè pēn fā yǒu
过程。他还告诉学生们，火山剧烈喷发有



shí huì gěi rén lèi dài lái jù dà de zāi nàn yì qiān jiǔ bǎi
时会给人类带来巨大的灾难。一千九百
duō nián qián wéi sū wēi huǒ shān bào fā jiù céng yǎn mái le yí zuò
多年前，维苏威火山爆发就曾掩埋了一座
luó mǎ gǔ chéng páng bèi chéng xué sheng men duì cǐ hěn hào
罗马古城——庞贝城。学生们对此很好
qí yí ge jìn de fā wèn lǎo shī nài xīn de wèi tā men jiǎng jiě
奇，一个劲地发问，老师耐心地为他们讲解。

jiē zhe dà jiā yī yī bù shě de lí kāi wéi sū wēi huǒ
接着，大家依依不舍地离开维苏威火
shān fēi wǎng āi jí fēi jī fēi dào le yí piàn guǎng kuò de
山，飞往埃及。飞机飞到了一片广阔的
shā mò shàng kōng dà jiā wǎng xià yí kàn bù jīn huān hū qǐ lái
沙漠上空，大家往下一看，不禁欢呼起来：
jīn zì tǎ
“金字塔！”



fēi jī zài āi jí zuì dà de jīn zì tǎ hú fū jīn
飞机在埃及最大的金字塔——胡夫金
zì tǎ qián jiàng luò le sāi bā xiū wēi wēi jiǎng shù gǔ āi jí
字塔前降落了。塞巴修娓娓讲述古埃及